

145413

Anciennes Mélodies Basques (Ancient Basque Folk Songs)



MURRAY-DAVEY



- | | | |
|----------------------------------|---|--------------------------------|
| 1. <i>Reviens doux Printemps</i> | 4 | <i>La douce Voix</i> |
| 2. <i>Le Roi des Vents</i> | | 5. <i>Le trépas de l'Aiëul</i> |
| 3. <i>Andréa</i> | | 6. <i>Le Méchant Poupon</i> |

Text Français et Anglais
net \$1.25

No 4980 Voix haut

No 4981 Voix moyennes

J. FISCHER & BROTHER . . . NEW YORK
FOURTH AVENUE AND EIGHTH STREET (ASTOR PLACE)
3, NEW STREET, BIRMINGHAM, ENGLAND



Reviens Doux Printemps!

Come Back Sweet Spring!



Arr. par
M. MURRAY - DAVEY

Moderato

Chant

Piano

più f

(1) Re - viens — mon doux — prin - temps — re -
Come back once a - gain, Oh sweet spring — Re -

viens a - vec — tes fleurs — Ô vi - te, vi - te — re - viens.
turn once more with thy flow - ers — Oh haste, haste to — re - turn.

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.

International Copyright Secured

Mechanical and all other rights reserved

Printed in U.S.A.

f *p*

Ou - bli - ons _____ les _____ vents froids et re - voy - ons _____
All for - get - ting win - ter's cold winds, And have once more the

mf

le _____ pri - me - vère Re - viens _____
sweet _____ prim - rose Re - turn _____

doux prin - temps.
Oh sweet spring.

p

f poco lento *p* *mf*

Lorsque le cru - el hi - ver se - ra bien vieux, se - ra bien vieux, Re -
 When old win - ter's ho - ry head shall be bow'd down to - wards his grave, Come

f poco lento *p*

mf

viens...
 back _____ sweet _____ spring.

mf a tempo *mf*

mf

Re - viens mon doux prin -
 Come back once a - gain sweet

p *p*

temps — re - viens a - vec — tes fleurs — Ô vi - te, vi - te — re - viens.
 spring — Re - turn once more with thy flow - ers — Oh haste, haste to — re - turn.

cresc. *p*

f *p*

Ou - bli - ons — les — vents froids et re - voy - ons —
All for - get - ting winter's cold winds, And have once more the

mf

le — pri - me - vère — Re - viens —
sweet — prim - rose — Re - turn —

doux prin - temps.
Oh! sweet spring.

mf

p

Le Roi des Vents

The King of Winds

Arr. par
M. MURRAY - DAVEY



Chant

Grave **Allegro giusto**

(1) Ô Roi des Vents,
Oh King of Winds,

Piano

ff *sf* *p*

Vent de l'Ouest, quand tu
Wind of the West, when thou

souf - - - fles, quand tu
stor - - - mest, when thou

p

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.
International Copyright Secured
Mechanical and all other rights reserved

Printed in U.S.A.

f souf - - - fles tu fais bon -
stor - - - mest, dost raise

cresc.

ff dir les va - gues de l'o - cé -
the bil - lows moun - tains

ff *dim.*

an, les va - gues de l'o - cé - an, Ô Roi des
high, doth raise the bil - lows moun-tains high, Oh King of

p *cresc.*

Vents, Ô Vent de l'Ouest, Es - prit de la Mer!
Winds, Wind of the West, Great spir - it of the sea!

ff

Grave **Allegro giusto**

(2) Sur ter lors que
 On land re when

tu te mets en fu-reur tu fais trem -
 in the grip of thy fu -

bler, tu fais trem -
 ry, in the grip of thy fu -

bler, tou - te la Na - ture, tou - te la Na -
 ry, dost make all Na -

tu -
ture — trem

re — toute la — Na — tu — re, O Roi des
ble, — all Na — ture — trem — ble, Oh King of

p *senza rit.*

Vents, Ô Vent de l'ouest, Es - prit — de la Mer!
Winds, Wind of the West, Great spir - it — of the sea!

rit. *ff lunga Grave*

Andréa

Arr. par
M. MURRAY-DAVEY



Chant *Assez lent* *mf*

(1) Ô de voir près de moi—
Oh! to see near me,

Piano *p* *mf*

poco più accel. *poco rit.* *mf a tempo I.*

près de moi, oui près de moi, ma bien-ai-mée! — Tou-te tris-
near to me, yes near to me my well be-lov'd! — All my

poco accel. *poco rit.* *mf a tempo I.*

poco più accel.

tesse se dis-si-pe et la joi-e, oui, la joie re-vient en moi!
sad-ness de-parts Joy once more, yes, joy once more comes back to me!

poco accel.

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.
International Copyright Secured
Mechanical and all other rights reserved

Printed in U.S.A.

p *lento* *sans respirer*

An - dré - a, douce a - mi - e, An - dré - a,
An - dre - a, my be - lov - ed, An - dre - a,

p *lento*

poco rit. *pp* *mf*

douce a - mi - e. (2) Ô de sen - tir près de moi,
my be - lov - ed. Oh! - to have at my side,

colla voce *p* *mf*

poco più accel. *poco rit.*

près de moi, oui près de moi ma bien - ai - mée!
at my side, yes at my side, my well be - lov'd!

poco rit.

a tempo I. *mf* *poco più accel.*

Tou-te ma joie re - vient vi - te la tris - tes - se, la tris - tes - se
 Joy - comes back - a - gain no more sad - ness, no more sad - ness

mf *poco accel.*

poco rit. *p* *lento* *sans respirer* *p*

se dis - sipe! An - dré - a, douce a - mi - e, An -
 do I know! An - dre - a, my be - lov - ed, An -

poco rit. *p* *lento* *p*

poco rit. *pp*

dré - a, douce a - mi - e!
 dre - a, my be - lov - ed!

colla voce *p* *molto rit.* *pp*

La Douce Voix

The Sweet Voice

Arr. par
M. Murray-Davey



Allegro giusto

Chant

1. Quand re - vien - dra le
When bright summer shall re -

Piano

mf legato

clair é - té et quand le ros -
turn a - gain, and the night - in -

legato

p

si - gnol chan - te - ra; An - dré - a, dou -
gale shall sing; An - dré - a, sweet

legato

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.

International Copyright Secured

Mechanical & all other rights reserved

- ce ai - mé - e, nous é - cou - te - rons - dans
 be - lov - ed, we will list in

p

le si - len - ce, cet - te dou - ce voix cet - te dou -
 si - lence to this sweet voice, this plain -

p

mf deux pédales

- ce voix au - - - soir.
 - tive voice at eve.

p

f

très rythmé

2. Et la nuit se fe - ra - si bel - - le,
And the night shall be so won - d'rous,

mf *legato*

au - cun son - dans l'air;
not a sound in the air;

Ex-cep-té ce doux chant qui char-me ra - nos o - reil - les,
Ex - cept this sweet voice to charm us,

legato

mf

Ex - cep - té ce doux chant qui char - me - ra nos o - reil - les,
 This ——— sweet voice ——— to charm ——— our night, ———

mf *p legato*

cet - te dou - ce ——— voix, cet - te dou - - - ce voix,
 this ——— sweet voice, this ——— plain - - - tive voice,

mf les deux pédales *p*

An - - - dré - a. ———
 An - - - dré - a. ———

a tempo

p *p* *f*

Le Trépas de l'Aieul

The Passing of the Chief

Arr. par
M. Murray-Davey

Lento maestoso

Chant

1. La mort vient
Come oh my peo - ple and

de pas - ser, La mort vient de pas - ser, vient de pas - ser!
know that Death hath passed this way, hath passed this way!

No - tre grand ai - eul vient de tré - pas -
For its own, for its own, Death hath now claimed

Piano

p misterioso

p

p

p

p subito

ff

p

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.

International Copyright Secured

Mechanical & all other rights reserved

ser, vient de tré-pas - ser, il vient de tré-pas - ser. Joig - nons tous
for — its own our — great — chief. Let — us all,

pp sf fff pp

dans la pri-è-re, joig - nons tous dans la pri - è - re, dans la pri -
let — us all — join — in prayer, join — in prayer, — join all in

f f cresc. ff

è - re! E - - - li. —
prayer E - - - li. —

f ff pp

p

2. Pri - ons tous, pri - ons tous pour lui, pri-ons pour lui, pour
 For the re - pose of his soul now let us kneel, now let us

p

cresc.

lui, pri-ons pour lui. Que son â - me soit
 kneel, and let us pray. May his spir-it, may his spir-it

p

f

p

ff

af-franchie et son es - prit re - çu par - mi les é - lus!
 find re-pose this day, may his spir-it find rest this day!

p

pp

sf

fff

pp

Frères — et soeurs, frères — et soeurs pri — ons tous pour
 Broth — ers and sist — ers — pray — for him, —

pp *f cresc.*

lui, — tous — pour lui, — pri — ons pour lui —
 pray, — oh! pray for him, — for him, this day —

ff *ff* *p*

f *ff*

E - - - li. —
 E - - - ti. —

pp *ppp*

octava più bassa

Le Méchant Poupon

The Naughty Little Boy

Arr. par
M. Murray-Davey



Allegro très rythmé

Chant *mf*

Il - y a dans no - tre vil -
There — is in our —

Piano *f* *p*

la - ge, un — bien mé - chant pou - pon qui ne fait que cri - er et hur -
vil - lage, such — a — naughty lit - tle boy; he seems to do noth - ing but

ler — pres - que — tout — le temps; on a quel - que - fois — grand'en
scream and yell — all — the day, one would so much like to, dare I

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.
International Copyright Secured
Mechanical & all other rights reserved

vi - e de mas - sa - crer ce mau - dit re - je - ton, ou de lui cas - ser la
 say, do a - way with this ter - ri - ble lit - tle boy, or at least to lock his

geu - le, sa - cré dia - ble de — pou - pon, Aï yaï - yaï, aï yaï - yaï, plaig nons
 jaws, and — have peace an - y - way, Aï yaï - yaï, aï yaï - yaï, pit - y —

nous mes — povr's a - mis, Aï yaï - yaï, aï yaï - yaï, aï yaï yaï yaï
 us, pit - y us I — pray, Aï yaï - yaï, aï yaï - yaï, aï yaï yaï yaï

senza rit.

sans respirer

yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï. Qui ne fait qui cri - er et hur -
yaï; he - seems to do noth - ing but

ler - pres - que tout le temps; on a quel-que
scream and yell all the day; one would so much

fois grand'en - vie de mas - sa - crer ce mau-dit re - je - ton, ou de -
like to, dare I say, do a-way with this ter-ri-ble lit-tle boy, or at

* When sung in English breath after "nothing!"

lui cas - ser la geu - le, sa - cré dia - ble de — pou - pon; Aï yaï -
 least to lock his jaws — and — have — peace an - y - way; Aï yaï -

yaï, aï yaï - yaï, plai - gnons - nous mes pov'rs a - mis, Aï yaï - yaï, aï yaï -
 yaï, aï yaï - yaï, pit - y — us, pit - y us I — pray, Aï yaï - yaï, aï yaï -

poco a poco rall. *ff*
 yaï, aï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï.
 yaï, aï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï yaï.
ff
f
ff

Fischer edition novelties

Songs Enjoying the Endorsement of Leading Prominent Artists

Dunn, James P. Bitterness of Love, The Come Unto Him Under the Greenwood Tree	3 keys 2 keys 2 keys	.60 .50 .60	Merikanto, Oscar A Fairy Story by the Fire	3 keys	.60
Ferrata, G. Night, And the Curtains Drawn Rest	2 keys	.60	Murray-Davey Il était une fois Ancient Basque Folk Songs (6)	3 keys	.60
Forsyth, C. My Menagerie (Humorous) Secret Languages (Humorous) Shadow of the Bamboo Fence	2 keys	.60	Reddick, William Swing Low, Sweet Chariot Travelin' to de Grave	2 keys 2 keys	.50 .60
Grey, Frank H. Last Year's Roses Messages	2 keys 2 keys	.50 .60	Rhys-Herbert, W. Love's Admonition Come Listen, O Love	4 keys 3 keys	.60 .50
Hill, Mabel Wood Aesop's Fables (7)	2 keys 2 keys	.60 .60	Strickland, Lily Dreamin' Time Ma Lil' Jasmine Bud Mornin' on ze Bayou	2 keys 2 keys	1.25 .60 .60
Kramer, A. Walter For a Dream's Sake There is a Garden in Her Face	2 keys 3 keys	.50 .60	Taylor, Deems May Day Carol Plantation Love Song Twenty-Eighteen	2 keys 2 keys	.60 .60
Lane, Eastwood Summer Glow The Gray Winds, Dream Laden	Medium Medium	.50 .50	Treharne, Bryceson Rock, Rock O Weary World Ye that have Faith	High High Medium High	.50 .50 .50 .60
McKinney, Howard D. De San man's Song Slower, Sweet June	2 keys 2 keys	.50 .60	Yon, Pietro Gesu Bambino	2 keys 2 keys	.60 .50 .60
				2 keys	.50 .50
				2 keys	.60

J. Fischer & bro. ¹⁰⁷place new York